

梁凯程 的5件隨身物

1. 提電話

每次推出活動通告後,都會 用語音讀屏功能檢查一次, 確保視障人士接收的資訊



進行口述影像撰稿時 音,就會翻查字典。

用專業器材才能聽清楚 咬字和發音,這是灌錄 完口述影像音檔後,做 質量檢查的必備工具。

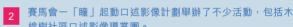
先用咪高風把口述影 像講稿錄一次,讓自 己熟習流程,也能檢 查發音及咬字。



暗黑地獄拼圖

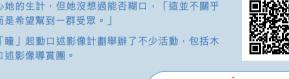
工作勞累或壓力大時,會砌暗 黑拼圖調整心情,也鍛煉耐 性,每次砌完都好有成功感。

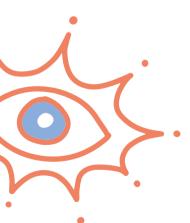






5





為了幫人而辭去高薪厚職,是愛,還 是責任?香港口述影像協會創辦人梁 凱程告訴你: Why not both? 十年前因 參加口述影像訓練班,她與視障人士 结下不解之緣,發現原來口述影像可 透過不同技巧,讓視障人士獲得更佳 的視聽享受,奈何香港並沒有任何相 關研究。原是大學講師的她,毅然辭 工遠赴英國進修口述影像博士課程。 她盼望成為視障人士雙眼,將健全人 士看到的、參與到的,都化為一段段 聲音導航,打破身體缺陷所帶來的種 種隔閡,助他們融入社區。

■ 開對白和聲效,在空白位置描述演員的表 情和動作,少點經驗和技巧也不行。她解釋:「以 一部 90 分鐘的電影為例,口述影像的準備工夫可 花上80小時,包括撰稿、綵排和錄音等。」

讓視障人士有權看見

口述影像屬符際翻譯,將眼前的影像訊息,翻譯成 語言。2013年,她赴英國倫敦大學修讀口述影像 課程。回想當年「裸辭」的決定,她猶幸有個全力 支持她追夢的丈夫,因當時正值新婚,婚後還未度 蜜月就要分隔兩地,「幸好他很體諒我,更跟我一 同做口述影像義工。」

修畢博士課程後,她於2015年回港成立香港口述 影像協會,惟當時大眾對口述影像認知不多,連視 障人士也不清楚其定義和流程。

梁博士花了不少時間推廣服務,現時協會所提供的 口述影像服務範圍相當廣泛,涵蓋影視節目、博物 館及展覽導賞、運動賽事,連粵劇都有。「我曾問 一位視障朋友:『平時會否去博物館看展覽?』他 竟然説:『我能去嗎?』我便向他介紹博物館口述 影像服務。為何視障人士會不認識自己的權利?其 實只要是日常生活能接觸到的事物,視障人士都有 平等的機會和權利參與,最重要是可自由選擇。」

視障人士無法看到眼前事物,梁博士形容「自己就 是他們的雙眼」,口述影像員的出現,如同填補 了視障人士缺失了的感官,帶著他們在無障礙的方 式下,透過聲音認識世界之大。因此每次發展新項 目,她都會和團隊做足功課,學習不同類型的專業 知識,使口述影像更加清晰,「我們對口述影像的 資訊準確度要求好高,因為我們正是為視障人士帶 來訊息,讓他們學習到新事物的人。若出錯會影響 他們與人交往,令他們尷尬。|

今人快樂的職業病

推動口述影像十年,她笑言現在有職業病, 每每看到新奇有趣的展覽和節目,第一時 間會思考如何為眼前的畫面設計口述影像, 想讓視障人士一同參與。她總是將口述影 像掛在嘴邊,這份熱誠感染到家人和朋友 成為義工,也得到各方資助,讓口述影像 發揮至更多界別。

因為熱愛, 所以奮力向前。梁凱程指她從 沒感到洩氣,當中最大的原因,是視障人 士每一句「開心」和「學到好多」的回應, 讓她的意志更堅定。「每當視障朋友參加 完活動,跟我説開心好玩、學到許多,透 過口述影像活動了解世界多一些,就代表 我們成功了,這也是我的快樂來源。」她 滿足地説。



抗逆基金 一 多感官教學 計劃 | ,推廣口述影像普 及化。前者推廣運動及戶 外活動口述影像,後者為 有視障或特殊教育需要兒 童製作繪本,以改善語言 教學。「馬會支持對我們 來説是一支強心針,這代 表認同我們口述影像的專 業,也幫助推動口述影像 至更多範疇。」梁凱程説。